

*Лебединцев Сергей Владимирович*

старший преподаватель

*Густов Вячеслав Александрович*

старший преподаватель

ФГБОУ ВПО «Кузбасский государственный  
технический университет им. Т.Ф. Горбачева»

г. Кемерово, Кемеровская область

## **РАЗРАБОТКА КОНТРОЛЬНО-ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ РАБОТЫ НАД ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ В ПРОЦЕССЕ КОНТРОЛЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ЧТЕНИЯ**

*Аннотация:* данная статья посвящена проблеме разработки форм контрольно-тестовых заданий и их эффективного использования в процессе обучения студентов неязыковых вузов иноязычному чтению. Авторы статьи делятся своим практическим опытом создания уровневой классификации форм контрольно-тестовых заданий и их применения для работы над иноязычным профессионально-ориентированным текстом в процессе контроля чтения.

*Ключевые слова:* профессионально-ориентированный текст, контрольно-тестовые задания, контроль чтения, виды чтения, коммуникация, коммуникативная компетенция, уровневая классификация, уровень, предтекстовый, текстовый, послетекстовый.

С каждым годом обмен международной научно-технической информацией приобретает всё большее значение. Поэтому российский студент как будущий специалист должен овладеть приёмами извлечения и обработки необходимой иноязычной информации для повышения своей профессиональной компетенции. Для этого, ему, ещё в период обучения в неязыковом вузе, необходимо совершенствовать свою «иноязычную профессиональную коммуникативную компетенцию (ИПКК)» [6, с. 76]. Чтобы достичь этих целей, преподавателю иностранного языка необходимо сформировать у студента, на основе собственных разработок системы заданий, определённый комплекс знаний, умений и навыков

(ЗУН) по извлечению полезной информации для конкретных речевых задач в таком рецептивном виде речевой деятельности как в чтении. Данным требованиям обучения иноязычному чтению в неязыковом вузе может соответствовать профессионально-ориентированный текст (ПОРТ) и сопутствующие ему контрольно-тестовые задания (КТЗ).

ПОРТЫ как разновидность научной и технической литературы дают студентам приобщиться к мировым достижениям в области науки и техники. Иноязычные ПОРТы в процессе обучения чтению должны знакомить с явлениями, фактами и научной терминологией, которые понятны студентам определённой технической специальности, а также развивать у них интерес к своей профессиональной деятельности и повышать значимость и уровень своих знаний о современном обществе.

ПОРТ, как одна из составляющих научного стиля, имеет свою коммуникативную направленность, т. е. свою специфичность, реализация которой осуществляется рядом функций: 1) отражать действительность; 2) хранить и накапливать знания; 3) получать новые знания; 4) передавать полную информацию. «Известно, что в основе актов коммуникации лежит отражение человеком окружающей его объективной действительности. Это отражение не должно представлять познания каких-нибудь отдельных сторон действительности. Оно должно быть относительно всесторонним и полным» [4, с. 81]. В познании действительности акт коммуникации у специалиста в какой-нибудь определённой сфере деятельности, в отличие от неспециалиста, носит узконаправленный дискретный характер.

Следовательно, в процессе обучения чтению ПОРТ является связующим элементом коммуникации между его автором и обучающимися при помощи использования всех языковых средств, которые характерны для научного функционального стиля. Не нарушая принципа смысловой доступности, он призван, через подробное описание, разъяснить реципиенту и показывать ему в доступной познавательной форме всю сложность узкоспециальных понятий и явлений.

ПОРТЫ для чтения на занятиях иностранного языка должны отвечать определённым требованиям, к которым относят: «аутентичность; профессиональную направленность; соответствие содержания текстов программе обучения вуза; наличие актуальной терминологии; посильность языкового и профессионально-направленного информационного наполнения текста для конкретной аудитории; воспитательную направленность; высокую информативность; наличие яркой и занимательной фабулы текста, интриги, конфликта; разнообразие текстового материала» [8, с. 1].

ПОРТ может выполнить свою коммуникативную задачу только в том случае, если до реципиента / адресата дошла информация: 1) в полном объёме – 100% понимание содержания / информации текста при изучающем чтении; 2) в необходимом для выполнения дальнейших действий объёме – 75% понимания общего содержания / информации текста при ознакомительном чтении и до 40% понимания содержания / информации текста при поисковом чтении.

Следует также отметить, что успешность формирования / сформированности навыков и умений изучающего, ознакомительного и поискового видов чтения напрямую связана с контролем трёхуровневой организации работы над текстом: 1) предтекстовый уровень, целью которого является: контроль формирования навыков и умений механизма вероятностного прогнозирования содержания текста, мотивация студентов к предлагаемой информации; 2) текстовый уровень – контроль сформированности навыков и умений согласно смысловому содержанию текста; 3) послетекстовый уровень – контроль понимания смыслового содержания прочитанного текста.

Однако, как показывает практика, некоторая часть студентов неязыкового вуза не достигает даже среднего уровня обученности чтению профессионально-ориентированных текстов. Причиной тому являются: 1) неумение быстро и правильно ориентироваться в ПОРТ, 2) оперативно извлекать необходимую информацию, вследствие чего студенты не могут эффективно использовать источники этой информации, что свидетельствует о несформированности / отсутствии уме-

ний и навыков, связанных с осмыслением и переработкой содержания прочитанного текста. Роль преподавателя в сложившейся ситуации связана с постоянной корректировкой конечного результата.

Основу успешного обучения чтению ПОРТ студентов неязыкового вуза составляют не только их индивидуальные особенности психической деятельности, уровень фоновых знаний, жизненный опыт, мотивационная направленность, но и специфика читаемого текста – его функциональный стиль, форма изложения, композиционно-смысловые характеристики. На всё это необходимо обращать внимание при подборе учебного материала и составлении учебных пособий для чтения, отвечающим всем необходимым требованиям профессионального образования [6, с. 191].

Объектом проверки в чтении должно выступать то, что является конечной целью обучения, а именно: извлечение необходимой информации в определённом объёме и определённой ситуации. Поэтому при составлении заданий нужно определить вид чтения, который будет являться объектом контроля ПОРТ. «Нельзя проверять одновременно несколько видов чтения на материале одного текста. Объектом контроля может выступать что-то одно; а не комплекс умений» [9, с. 36].

Также следует учитывать и тот факт, что чтение – это рецептивный вид деятельности, следовательно, проверку с извлечением необходимой информации в определенном объёме и определённой ситуации в тексте следует проводить через рецепцию, а не его продукцию. Если факты, идеи, понятия будут выступать объектом контроля в текстах, то и задания должны учитывать их стилистические и функционально-стилевые особенности. Главную роль в понимании ПОРТ «играет сформированность умения извлекать из текста максимум возможных опор для понимания – фактологических, логических, лингвистических, контекстуальных» [9, с. 36], поэтому умение переработать смысловую информацию является необходимым условием при проверке понимания ПОРТ.

Этим требованиям наиболее соответствуют КТЗ, которые, по степени нарастания трудности выполняемых мыслительных задач, используются в процессе

контроля разных видов чтения. Следует отметить, что такая постановка задачи полностью соответствует требованиям педагогического контроля ЗУН студентов по уровням усвоения. Так, под усвоением ЗУН П.Я. Гальперин понимает процесс перехода известных действий, обусловленных определённой ситуацией, в ЗУН самого субъекта обучения [1, с. 82; 3].

Данное положение отвечает целям и задачам системного уровневого подхода усвоения ЗУН, где деятельность студента и его приобретённый или приобретаемый им в процессе обучения опыт, связанные с решением задач в определённых ситуациях, выдвигаются в качестве основы обучения. «Любая разумная деятельность выполняется человеком на основе ранее усвоенной информации о методике её осуществления. Уровень мастерства человека зависит от степени усвоения информации о деятельности, которая определяется качеством усвоения ориентировочной основы действия (ООД). По способу использования усвоенной информации различают два вида деятельности: репродуктивную и продуктивную» [5, с. 114–115].

Выполнение студентом в процессе обучения определённых действий репродуктивного или продуктивного характера в конкретно заданной ситуации является необходимым условием реализации задачи, направленной на усвоение соответствующей информации о способах осуществления данных видов деятельности. Однако их применение на каждом уровне усвоения обусловлено определённой структурной разновидностью компонентов, которые представлены в задаче. К структурным компонентам задачи относят: 1) цель задачи; 2) ситуацию, выраженную характером задачи; 3) ряд действий, направленных на выполнение конкретной задачи. Реализация компонентов задачи происходит на так называемых уровнях усвоения, отражающих развитие опыта студента в процессе обучения иноязычному чтению.

Так, В.П. Беспалько различает четыре уровня усвоения опыта в процессе обучения [1, с. 83; 2, с. 47], которые, характеризуются как уровни:

1) узнавания, 2) воспроизведения, 3) эвристической деятельности, 4) творческой деятельности.

Уровень узнавания предусматривает наличие трёх компонентов в структуре задачи: цели, ситуации и действий по её выполнению. При этом выполняемая деятельность студента сводится лишь к констатации о соответствии данных компонентов в структуре задачи, осуществление которой возможно при неоднократном восприятии ранее усвоенной информации в процессе чтения. На уровне узнавания целесообразно использовать КТЗ с формами избирательного типа: 1) альтернативного, 2) на идентификацию, 3) с выбором одного верного ответа, 4) на соответствие, при условии, если элементы данной формы тестового задания (ФТЗ) представляют собой краткий ответ.

Уровень воспроизведения характеризуется наличием цели и ситуации в структуре задачи, в которой не заданы действия по её решению. В ходе выполнения КТЗ студенту необходимо использовать ранее усвоенные действия для решения поставленной задачи, т.е. осуществить ряд репродуктивных действий по определённым правилам (алгоритмам). Для этого уровня характерны следующие КТЗ с формами: 1) избирательного типа: а) с множественным выбором ответа / ответов, б) на соответствие, в) на упорядочение; 2) со свободно конструируемым ответом: а) на завершение с кратким ответом, б) на замену или подстановку.

Уровень применения знаний в привычных условиях – это выполнение студентом в процессе контроля иноязычного чтения продуктивных действий эвристического типа. Реализация студентом выполняемых продуктивных действий зависит от поставленных условий задачи, в которой задана цель, но не определена ситуация её реализации. Для того чтобы решить данную задачу, студенту необходимо вспомнить, а затем использовать ранее приобретённый опыт оперирования заданными действиями и дополнить ситуацию. Следует отметить, что выполняемые студентом действия происходят не по усвоенным правилам, а по алгоритму, который создаётся и преобразуется в процессе деятельности самим студентом. Третий уровень усвоения включает следующие КТЗ с формами со свободно конструируемым ответом: 1) на завершение с развёрнутым ответом; 2) на трансформацию; 3) на межъязыковое перефразирование (перевод наиболее

сложных фрагментов текста); 4) ответы на вопросы, в основе которых отсутствуют причинно-следственные связи, 5) клоуз-процедуру.

Четвёртый уровень, в результате которого происходит формирование новой ООД для получения необходимой и в то же время абсолютно новой информации в процессе контроля чтения, является продуктивным видом творческой деятельности студента. Творческая деятельность студента проявляется в том случае, если задана общая цель задачи, достижение которой зависит от поиска правильно выбранных действий, обусловленных соответствующей ситуацией. В этой связи уровень творческой деятельности предполагает перенос ранее усвоенного опыта на овладение новым в новые учебные ситуации, связанные с чтением, которое, в данном случае, может выступать либо как цель обучения, либо как средство обучения. Следовательно, для данного уровня необходимо использовать КТЗ с формами со свободно конструируемым ответом. В отличие от уровня эвристической деятельности (третий уровень усвоения), КТЗ с формами со свободно конструируемым ответом четвёртого уровня направлены на выявление творческого потенциала студента и измеряют степень сформированности его ИПКК в чтении. Поэтому для данного уровня наиболее характерными будут: 1) письменные ответы на вопросы, в основе которых заданы причинно-следственные связи при помощи имплицитно / эксплицитно-выраженной информации; 2) внутриязыковое перефразирование (письменная передача своими словами мысли автора в эксплицитной или имплицитной форме); 3) задания открытого типа с развёрнутым ответом (написание письма, доклада, составление собственного рассказа, аннотации и т. д. на основе прочитанного).

Необходимо отметить, что при разработке и составлении КТЗ, контролирующих языковые и речевые навыки и умения в процессе обучения ПОРТ, не обязательно включать в один тест все вышеназванные ФТЗ, но при этом следует учитывать принцип их уровневой классификации, т. е. постепенного нарастания степени сложности выполняемых мыслительных задач.

Давайте рассмотрим пример разработки уровневой классификации форм КТЗ для аутентичного текста «Land Cadastre» для студентов направления «Землеустройство и кадастры» [7]. Цель работы над текстом – формирование навыков и умений изучающего чтения в процессе текущего контроля. Некоторые задания сокращены в объёме.

*1. Предтекстовые упражнения и КТЗ:*

*Land Cadastre*

*I.I. Find the following words and word combinations in your dictionary and memorize them: a boundary, a deed, land tenure, a lawsuit, a lot, metes-and-bounds (pl.), a parcel, a register, to register, a survey; to survey, title to land ... ..*

*I.II. Memorize the following abbreviations and their meanings:*

1. *GIS = Geographic Information System* – ГИС, геоинформационная система;
2. *GPS = Global Positioning System* – глобальная навигационная спутниковая система определения местоположения;
3. *BLM = Bureau of Land Management* (Department of the Interior, U.S.) ...;
4. *LIS = Land Information System* – ГИС, содержащая данные о ... ..;
5. *PLSS = Public Lands Survey System* – система съёмки ... ..

*I.III. Match the verbs and word combinations.*

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. to survey    | a) boundaries of a lot                          |
| 2. to store     | b) a deed or a title to land                    |
| 3. to include   | c) a poll tax in the country                    |
| 4. to determine | d) a lawsuit between landowners                 |
| 5. to register  | e) the metes-and-bounds of real property        |
| 6. to process   | f) geographical information on computer         |
| 7. to conduct   | g) adjoining and adjacent parcels of land       |
| 8. to introduce | h) details of the ownership and the land tenure |

*I.IV. Do a facet test. Choose the right variants from the given elements to compose sentences.*

- |        |                                  |             |
|--------|----------------------------------|-------------|
| 1) BLM | a) Geographic Information System |             |
| 2) GIS | b) Land Information System       | a) a method |



- |         |            |                               |           |                    |
|---------|------------|-------------------------------|-----------|--------------------|
| 3) GPS  | <i>for</i> | c) Public Lands Survey System | <i>is</i> | b) a system        |
| 4) LIS  |            | d) Bureau of Land Management  |           | c) an agency       |
| 5) PLSS |            | e) Global Positioning System  |           | <i>which</i>       |
|         |            |                               |           | <i>is used for</i> |

a) providing reliable location and time information in all weather and at all times and anywhere on or near the Earth. It's based on a global navigation satellite system;

b) rectangular surveying and identifying land parcels, particularly for titles and deeds of rural, wild or undeveloped land;

c) cadastral mapping on the basis of GIS, typically used by local governments;

d) administering America's public lands by the US Department of the Interior;

e) storing and manipulating geographical information on computer.

*I.V. Answer the following questions:* 1) How long have you been studying land cadastre? 2) What can you say about the role of a land cadastre in civilized society? 3) ... ..

*I.VI. Before reading text 1 try to predict main tasks solving by means of the land cadastre:*

*A) Choose the words and word combinations below, which are right in your opinion. Translate them, please.*

The land cadastre solves problems connected with:

- |                    |                     |                     |
|--------------------|---------------------|---------------------|
| 1) value of land   | 4) cutting area     | 7) register of lots |
| 2) land ownership  | 5) lakes and rivers | 8) cultivations     |
| 3) GPS coordinates | 6) land art         | 9) movable property |

*B) Read the first two paragraphs of text 1 and say if you are right.*

*I.VII. Read text 1 to answer the following questions:* 1) What is a land cadastre? 2) What kind of details does the land cadastre include? 3) ... ..

*Text 1: Land Cadastre*

1. A land cadastre or cadastre (also spelt cadaster), using a cadastral survey or cadastral map, is a comprehensive register of the metes-and-bounds of real property of a country. A land cadastre commonly includes details of the ownership, the land tenure, the precise location (some include GPS coordinates), the dimensions (and area), the

cultivations if rural, and the value of individual parcels of land. Also, the land cadastre is a register of land property to be taxed. Cadastres are used by many nations around the world, some in conjunction with other records, such as the register of a title to land.

... ..

(taken from: <http://en.wikipedia.org/wiki/Cadastre>)

## II. Текстовые упражнения и КТЗ:

II.I. Do a facet test. Skim text 1 and choose the right variants from the given elements to compose the sentences:

1) In text 1 the term 1) legal system {2) public lands} stands for Russian

- |                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. А. легальная система.     | 2. А. народные земли.     |
| В. юридическая система.      | В. государственные земли. |
| С. административная система. | С. общедоступные земли.   |
| Д. законодательная система.  | Д. муниципальные земли.   |

2) ... ..

## II.II. Complete the following sentences:

1) The land cadastre uses \_\_\_\_\_.

- a) a cadastral survey or cadastral map; c) a cadastral data or cadastral plan;  
b) a cadastral map or cadastral data.

2) ... ..

II.III. Replace the English words and word combinations in italics by their synonyms:

1) The land *cadaster* which plays an important role in society keeps *records of boundaries* of real property of our state; 2) The land cadastre forms a part of the main *information* required in any public lands information system; 3) ...

## II.IV. Translate the fourth and the fifth paragraphs of text 1 for 20 minutes.

## III. Послетекстовые упражнения и КТЗ:

III.I. Discuss with your partner: 1) Why is the land cadastre of great importance in the modern society? 2) ... ..

III.II. Situation: Your friend who has some problems with his English is to give a report on land cadastre in English tomorrow. Help him to translate some fragments of

his report from Russian into English. *Your task* is to replace the Russian words and word combinations in italics by their English ones.

### *Report*

*Земельный кадастр* is a main register *границ земельной собственности* of a country. *Задачи, которые решаются* by the land cadastre, *связаны с оценкой индивидуальных земельных участков, их местоположением* (sometimes with GPS coordinates), *размерами и обработкой*. Также, одной из задач of land cadastre является *учёт* of land property, *которая облагается налогом*. ... ..

### *III.III. Make up your own definition of the land cadastre in written form.*

Разработка системы КТЗ с учётом их уровневой классификации, на наш взгляд, позволяет проверить в ходе аудиторного занятия понимание прочитанного ПОРТ одновременно у всех студентов группы при минимальном количестве затраченного времени и сокращении сроков их подготовки к выполнению последующих заданий, а также способствует более эффективному и качественному формированию ИПКК студентов в процессе обучения чтению.

### ***Список литературы***

1. Беспалько В.П. Особенности умственной деятельности учащихся в ситуации выбора / В.П. Беспалько // Советская педагогика. – 1966. – №3. – С. 80–87.
2. Беспалько В.П. Слагаемые педагогической технологии / В.П. Беспалько. – М.: ВШ, 1989. – С. 45–51.
3. Гальперин П.Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий / П.Я. Гальперин // Исследования мышления в советской психологии. – М.: Наука, 1966. – С. 236–277.
4. Городникова М.Д. Лингвистика текста и обучение ознакомительному чтению в средней школе: Пособие для учителя / М.Д. Городникова, Н.И. Супрун, Э.Б. Фигон [и др.]. – М.: Просвещение, 1987. – С. 80–83.
5. Гулидов И.Н. Педагогический контроль и его обеспечение: Учебное пособие / И.Н. Гулидов. – М.: Форум, 2005. – 240 с.
6. Крупченко А.К. Основы профессиональной лингводидактики: Монография / А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов. – М.: АПК и ППРО, 2015. – 232 с.

7. Лебединцев С.В. Землеустройство и кадастры: учеб. пособие по английскому языку для студентов направления подготовки 120700.62 «Землеустройство и кадастры» очной формы обучения / С.В. Лебединцев, В.А. Густов, И.Г. Тимофеева. – Кемерово: ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», 2013. – 112 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lib-db.kuzstu.ru/misc/specialty.php>

8. Липина Е.А. Развитие навыков чтения иноязычных профессионально ориентированных текстов в неязыковом вузе / Е.А. Липина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://e-koncept.ru/2014/55046.htm?view>

9. Соловова Е.Н. Развитие и контроль коммуникативных умений: традиции и перспективы: Лекция №5. Контроль рецептивных умений: традиции или новации? / Е.Н. Соловова, В.Г. Апальков // Первое сентября. Английский язык. – 2005. – №4. – С. 36.